

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	62 (1989)
Heft:	8: Il retorumantsch : ina da nossas quatter linguas naziunalas = Das Rätoromanisch : unsere vierte Landessprache = Le rhéto-roman : notre quatrième langue nationale = Il romancio : la nostra quarta lingua nazionale = Romansh : Switzerland's fourth national language
Artikel:	La vart sumbrivanta dal turissem = Die Kehrseite des Tourismus = Le revers du tourisme = Il rovescio della medaglia nel turismo
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-774183

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

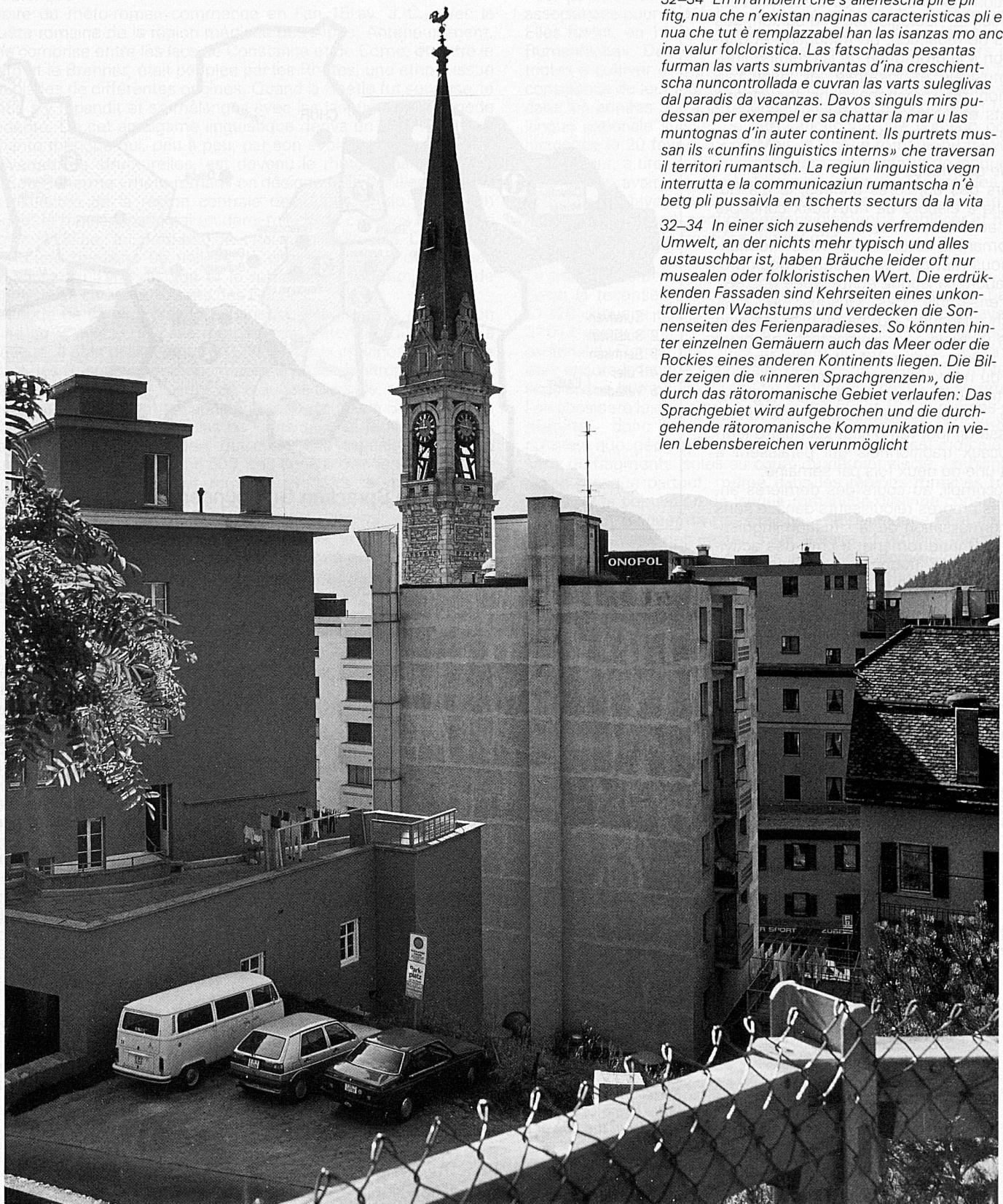
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La vart sumbrivanta dal turissem Die Kehrseite des Tourismus



32-34 En in ambient che s'alienesch a pli e pli fitg, nua che n'existan naginas caratteristicas pli e nua che tut è remplazzabel han las isanzas mo anc ina valor folcloristica. Las fatschadas pesantias furman las varts sumbrivantas d'ina crescient-scha nuncontrollada e cuvran las varts suleglivas dal paradis da vacanzas. Davos singuls mirs pu-dessan per exempl er sa chattar la mar u las muntognas d'in auter continent. Iis purtrets mussan iis «cunfins linguistics interns» che traversan il territori rumantsch. La regiun linguistica vegn interruttta e la comunicaziun rumantscha n'è betg pli pussaivla en tscharts secturs da la vita

32–34 In einer sich zusehends verfremdenden Umwelt, an der nichts mehr typisch und alles austauschbar ist, haben Bräuche leider oft nur musealen oder folkloristischen Wert. Die erdrückenden Fassaden sind Kehrseiten eines unkontrollierten Wachstums und verdecken die Sonnenseiten des Ferienparadieses. So könnten hinter einzelnen Gemäuern auch das Meer oder die Rockies eines anderen Kontinents liegen. Die Bilder zeigen die «inneren Sprachgrenzen», die durch das rätoromanische Gebiet verlaufen: Das Sprachgebiet wird aufgebrochen und die durchgehende rätoromanische Kommunikation in vielen Lebensbereichen verunmöglicht

Le revers du tourisme Il rovescio della medaglia nel turismo



33

32-34 Jeux d'enfants dans un monde asphalté et entre des falaises de béton: dans un environnement de plus en plus étranger, où rien d'authentique ne subsiste, où tout est interchangeable, les coutumes n'ont plus qu'une valeur muséographique ou folklorique. Les façades étouffantes sont le revers de la croissance sauvage et masquent les côtés riants du paradis de vacances. Derrière certaines de ces bâties pourraient tout aussi bien se trouver la mer ou les montagnes d'un autre continent. Ces illustrations montrent les frontières linguistiques internes de la Rhétie romane. Le territoire linguistique est morcelé et la communication entre communautés romanches est dans bien des domaines vitaux interrompue

32-34 Giochi nella giungla d'asfalto e fra gole di cemento: purtroppo, in un ambiente sempre più alienato, dove nulla è più legato alla terra d'origine e tutto è interscambiabile, gli usi e costumi hanno spesso un carattere museale o folkloristico. Le pareti opprimenti sono il rovescio della medaglia di uno sviluppo disordinato e mettono in ombra gli aspetti positivi del paradiso turistico. In effetti, dietro talune pareti potrebbero celarsi il mare o le montagne di un altro continente. Le immagini mettono a fuoco il «confine linguistico interiore» che attraversa le regioni di lingua romancia. Viene così sgretolata un'intera regione linguistica, rendendo impossibile in molte contingenze quotidiane la comunicazione in romancio

34

